

Evangelická teologická fakulta University Karlovy

volný překlad anglického článku

zpracovala: **Tereza Matějovská**
učo: **5756**

2009

Surge in sex abuse calls to children's helpline

More children were counselled by ChildLine for sexual abuse last year than ever before, the service said today.

A total of 13,237 children called the helpline in 2007/08 saying they were victims of sexual abuse - more than a 50 per cent increase over three years.

The figures showed that more than 36 children, including one aged under seven, called the helpline every day last year saying they were victims of sexual abuse.

ChildLine said that, despite having more volunteers and bases than ever, it was only able to answer two-thirds of the 2.3 million calls it receives every year.

Esther Rantzen, the service's founder and president, said: "There are many children whose cries for help cannot be answered because ChildLine simply does not have enough resources to answer every call.

"Our nightmare is the child who plucks up the courage to ring, fails to get through, and never dares try again. Imagine the distress of a child who cannot get through to a counsellor before she is raped again that night."

She said the service urgently needed to be expanded "so that every child's cry for help can be answered".

Sue Minto, head of ChildLine, said many child sex abuse victims had been "threatened or intimidated into silence" and some calls included "details of other extreme forms of abuse like being hit, tied up, threatened with their life and being plied with drugs".

She added that awareness campaigns and child sex abuse storylines on TV programmes like BBC soap EastEnders encouraged children to speak out.

"More children now understand what sexual abuse is and are increasingly willing to turn to ChildLine for help," she said.

The service counselled 13,237 children, including 465 children aged seven or under, for sexual abuse last year, more than at any time in its 22-year history. Almost 6,000 children said they had been raped.

The figure was up from 8,637 in 2004/05 - a 53 per cent increase over

three years. During the same period, the overall number of children counselled rose 26 per cent.

Most children counselled for sexual abuse - 61 per cent (6,681) - were aged 12 to 15.

Of the 13,237 children counselled for sexual abuse in 2007/08, the vast majority were abused by someone they knew.

ChildLine said 59 per cent said they had been sexually abused by a family member, 29 per cent said they had been sexually abused by someone else known to them and 4 per cent said they had been sexually abused by a stranger.

A total of 8,457 were girls (64 per cent) and 4,780 were boys (36 per cent).

The NSPCC, which provides ChildLine, appealed for the public to donate to its three-year £50m Child's Voice Appeal, which was launched last year.

By Wesley Johnson, Press Association, Monday, 9 February 2009

PŘEKLAD:

Nárůst počtu volání na dětskou linku pomoci v souvislosti se sexuálním obtěžováním (UK)

Dětskou linku ChildLine kontaktovalo v minulém roce více dětí než kdykoliv předtím, oznámili dnes pracovníci služby. Celkem 13,237 dětí linku v období 2007/2008 kontaktovalo s tím, že se staly oběťmi sexuálního obtěžování – více než 50% nárůst během posledních tří let.

Z údajů vyplývá, že více než 36 dětí, včetně jednoho mladšího sedmi let, linku v průběhu minulého roku kontaktovalo s tím, že se staly obětí sexuálního obtěžování každý den.

Pracovníci ChildLine uvedli, že přestože linka disponuje více dobrovolníky a pracovníky než kdykoliv předtím, je možné spojit pouze 2/3 z celkových 2,3 milionu hovorů za rok.

Esther Rantzen, zakladatelka a presidentka služby uvedla: „Telefonáty mnohých dětí plačících o pomoc nemohou být zodpovězeny, protože ChildLine jednoduše nemá dostatečné množství zdrojů k tomu, aby mohla spojit každý hovor.“

„Naší noční můrou je možnost, že hovor dítěte, jež se odhodlalo zavolat, se nepodaří spojit a dítě již nikdy nezkusí zavolat znovu.“

Představte si utrpení dítěte, jež se nemůže našim podarcům dovolat předtím, než je další noc znásilněno znovu.“ Rantzen dále uvedla že linka nutně potřebuje zvýšit kapacitu tak, aby „každé dítě volající o pomoc mohlo být vyslyšeno“.

Sue Minto, vedoucí ChildLine řekla, že mnohým dětským obětem sexuálního zneužití je „vyhrožováno či jsou násilím umlčovány“ a některé hovory zahrnovaly „detaily dalších extrémních forem týrání jako je bití, spoutávání, vyhrožování zabitím či omamování drogami“.

Dodala, že kampaně zvyšující povědomí veřejnosti a příběhy sexuálně zneužívaných dětí v televizních seriálech jako jsou EastEnders na BBC zneužívaným dětem dodalo odvalu promluvit. „Více dětí nyní rozumí tomu, co to sexuální zneužívání je, a s tím se také zvyšuje počet těch, jež se na ChildLine obrací pro pomoc“ uvedla.

Služba v minulém roce celkem spojila 13,237 hovorů sexuálně zneužívaných dětí, z nichž 465-ti bylo méně než, nebo 7 let. To je víc hovorů, než kdykoliv v historii její 22-leté existence. Téměř 6000 dětí uvedlo, že byly znásilněny.

Tento údaj se v porovnání s obdobím 2004/2005 zvýšil z původních 8,637 o 53procent. Během tytéž doby se celkový počet spojených hovorů zvýšil o 26 procent.

Většina dětí si stěžovala na sexuální obtěžování – 61 procent z nich (6,681) bylo ve věku mezi 12ti a 15ti lety.

Z celkových 13,237 dětí, jež linku kontaktovalo v období 2007/2008, byla naprostá většina obtěžována někým, koho děti osobně znaly.

ChildLine specifikovala, že 59 procent dětí uvedlo, že byly sexuálně obtěžovány členem rodiny, 29 procent uvedlo, že byly obtěžovány někým jiným, koho osobně znají. Čtyři procenta dětí uvedly, že byly sexuálně obtěžovány někým, koho neznají.

Celkem 8,457 volajících byly dívky (64 procent) a 4,780 byli chlapci (36 procent.).

NSPCC, provozovatel ChildLine, vyzývá veřejnost k příspěvku do tříleté sbírky Child's Voice Appeal, jež byla spustěna minulý rok.

Zdroj: Independent.co.uk, Surge in sex abuse calls to children's helpline, Wesley Johnson, 9. Února 2009.

[<http://www.independent.co.uk/news/uk/home-news/surge-in-sex-abuse-calls-to-childrens-helpline-1604894.html>]